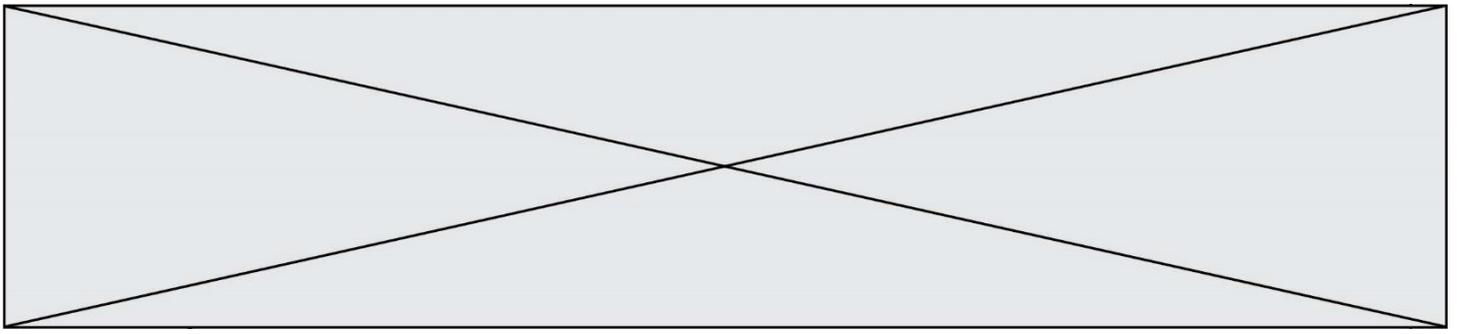


**TRAINING!**

**BAC BLANC**

**HÉBREU**

**TERMINALE  
TECHNOLOGIQUE**



**HÉBREU – SUJET (évaluation 3, tronc commun)**

**ÉVALUATION 3 (3<sup>e</sup> trimestre de terminale)  
Compréhension de l'oral, de l'écrit et expression écrite**

Le sujet porte sur l'**axe 7** du programme : **Diversité et inclusion**  
Il s'organise en trois parties :

- 1- **Compréhension de l'oral (10 points)**
- 2- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
- 3- **Expression écrite (10 points)**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de l'**intégralité** du dossier.  
Puis vous entendrez trois fois le document support de la compréhension de l'oral. Les écoutes seront espacées d'une minute. Vous pourrez prendre des notes pendant les écoutes.  
À l'issue de la troisième écoute, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français** du document oral et du document écrit et pour **traiter en hébreu le sujet d'expression écrite**.

## **1. Compréhension de l'oral**

**Titre du document :** לדבר רוסיט ברחוב (Document 1)

**Source du document :** <https://www.facebook.com/watch/?v=1675091222627080>

02.09.2019 , 11 קאן דעה, כאן דעה, "למה כל כך קשה לנו לשמוע רוסיט?"

**En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :**

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :  N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le :  /  /

 Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1.1

## 2. Compréhension de l'écrit

2.1. En rendant compte des deux documents suivants (2 et 3) en français, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal des documents, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

**Titre du document :** לדבר עברית (Document 2)

N.B. : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

*Huda, la narratrice, et son amie Mary décident d'aider Alex, un nouvel immigrant de Russie récemment installé à Haïfa à apprendre l'hébreu. Huda lui donnera des cours particuliers...*

"אני צריך ללמוד עברית", אמר אלכס.  
 "הודא שולטת בעברית", אמרה מרי. "היא יכולה לדקלם<sup>1</sup> את המשוררים<sup>2</sup> העבריים בעל פה".  
 "אין לי כסף<sup>3</sup> בשביל לשלם<sup>4</sup>".  
 מרי חייכה. "הודא תרשום את החוב", אמרה.  
 "פעם אשלם הכל", אמר אלכס. "זה יהיה הרבה?".  
 "כמעט בחינם<sup>5</sup>", אמרתי.  
 "כל החיים לא היה לי כסף. עבדתי קשה כדי לא לגנוב<sup>6</sup>". צחק אלכס. "אבל שפה<sup>7</sup> אני מוכן לגנוב. ודווקא שפה לא יכולים לגנוב, נכון?".  
 "שפה לומדים לאט לאט בעבודה קשה".  
 "אני יודע לעבוד קשה".  
 [...]  
 "את לא יודעת מה זה להיות עולה חדש", אמר לי אלכס. "פתאום אתה כמו ילד<sup>8</sup>".

<sup>1</sup> לדקלם réciter  
<sup>2</sup> משוררים poètes  
<sup>3</sup> כסף argent  
<sup>4</sup> לשלם payer  
<sup>5</sup> בחינם gratuit  
<sup>6</sup> לגנוב voler  
<sup>7</sup> שפה langue  
<sup>8</sup> ילד enfant



אתה רוצה לדבר וזה כמו בוץ<sup>9</sup> בפה. אני אותו הבן-אדם, חושב<sup>10</sup> מחשבות של מבוגר<sup>11</sup>, אבל כשאני פותח את הפה נדמה לי שהאנשים צוחקים<sup>12</sup>. אני מדבר עברית כמו ילד וחושבים שאני גם חושב כמו ילד. **ברוסיה** דיברתי כמו שחשבתי, מהר וספונטני. היום אני מדבר כמו... כמו... כמו החיה<sup>13</sup> הזאת עם... יוב-טבוי-מט<sup>14</sup>! את רואה אני לא יכול להסביר דבר פשוט. בשביל מה אני צריך את זה?<sup>15</sup> אמר **אלכס**. "התכוננת לבעל-חיים<sup>15</sup>", אמרתי בקפדנות. "תאר<sup>16</sup> אותו." "אני לא רוצה. אני לא יכול. נמאס לי." "אז תישאר כמו בעל-מום<sup>17</sup> - אינןוליד." [...]

"היא אוהבת מים, " אמר.  
"מי?"  
"החיה."  
"דג<sup>18</sup>", אמרתי.

הוא חייך. "אוהבת מים אבל לא גרה במים." שמחה הייתה על פניו. "היא נכנסת למים אבל היא לוקחת אוויר כמוני. יש לה ביצים<sup>19</sup>. היא שמה אותן כמו תרנגולת<sup>20</sup>." "מטילה<sup>21</sup>, מטילה ביצים, " אמרתי. "עוף מים<sup>22</sup>?" "לא. יש לה משהו קשה מאוד במקום העור." "שריון<sup>23</sup>" אמרתי. "זה צב<sup>24</sup>. לצב יש שריון." "צב, " אמר **אלכס**. "אני מדבר עברית כמו צב."

**סמי מיכאל - חצוצרה בואדי, עם עובד, 1987**

<sup>9</sup> boue בוץ  
<sup>10</sup> penser חושב  
<sup>11</sup> adulte מבוגר  
<sup>12</sup> rire, se moquer צוחקים  
<sup>13</sup> animal חיה  
<sup>14</sup> injure en russe יוב-טבוי-מט  
<sup>15</sup> animal בעל חיים  
<sup>16</sup> décrire תאר  
<sup>17</sup> invalide בעל-מום  
<sup>18</sup> poisson דג  
<sup>19</sup> œufs ביצים  
<sup>20</sup> poule תרנגולת  
<sup>21</sup> ponder מטילה  
<sup>22</sup> oiseau aquatique עוף מים  
<sup>23</sup> carapace שריון  
<sup>24</sup> tortue צב

Modèle CCYC : ©DNE																				
Nom de famille (naissance) : <small>(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)</small>																				
Prénom(s) :																				
N° candidat :											N° d'inscription :									
 Liberté • Égalité • Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE											(Les numéros figurent sur la convocation.)									
Né(e) le :			/			/														

1.1

## 2.2. Compréhension de l'ensemble du dossier

Vous montrerez aussi que vous avez compris l'ensemble du dossier de **compréhension** en répondant **en français** à cette question (environ 40 mots) :

Lequel des deux documents (document 1 – la vidéo ou document 2 – le texte) illustre à votre avis le mieux l'axe 7 « Diversité et inclusion » ? Justifiez votre point de vue en vous appuyant sur les deux documents.

## 3. Expression écrite

Vous traiterez en hébreu l'un des deux sujets suivants, A ou B, au choix : Répondez en 80-100 mots au moins.

### Question A

**אלכס** אומר: " אני מדבר עברית כמו ילד וחושבים שאני גם חושב כמו ילד. ברוסיה דיברתי כמו שחשבת, מהר וקפונטי. " אלכס כותב מכתב למשפחה שלו ברוסיה ומספר על הקושי (difficulty) ללמוד עברית. כתבו את המכתב של אלכס.

### Question B

יש אנשים שחושבים שכל העולים החדשים בישראל צריכים לדבר רק בעברית. מה דעתכם?